

УГОДА
між Федеральним Міністерством закордонних справ
Федеративної Республіки Німеччина
та Міністерством освіти і науки України
про співробітництво у сфері шкільної освіти

Федеральне Міністерство закордонних справ Федеративної Республіки Німеччина та Міністерство освіти і науки України, далі – Сторони,

базуючись на положеннях Угоди між Урядом Федеративної Республіки Німеччина та Урядом України про культурне співробітництво, укладеної 15 лютого 1993 р.,

сприяючи вдосконаленню вивчення німецької мови та культури,

з метою подальшої реалізації програми «Школи: партнери майбутнього» (далі – Програма PASCH) в Україні, яка спрямовується на:

- підтримку сталого інтересу до Німеччини, її суспільства та цінностей шляхом викладання німецької мови та культури;
- розбудову активних та довгострокових зв'язків з Німеччиною;
- посилення міжкультурного діалогу, заохочення до відкритого обміну думками;
- підтримку шкільного, академічного та професійного розвитку учнів у рамках мережі;
- підвищення кваліфікації вчителів;
- просування освітніх траєкторій учнів та випускників Програми PASCH;

беручи до уваги, що Федеральне Міністерство закордонних справ Федеративної Республіки Німеччина уповноважило Goethe-Institut і Центральне управління у справах шкільної освіти за кордоном здійснювати відбір закладів загальної середньої освіти та пропонувати їх Федеральному Міністерству закордонних справ Німеччини для включення до мережі закладів загальної середньої освіти – партнерів Програми PASCH,

та враховуючи, що цей відбір здійснюється спільно з Міністерством освіти і науки України, домовилися про таке:

Стаття 1

Німецька Сторона в рамках Програми PASCH надає підтримку закладам загальної середньої освіти у викладанні німецької мови та сприяє їхній міжнародній співпраці.

Стаття 2

З метою здійснення відбору німецька Сторона запрошує заклади загальної середньої освіти України подавати заявки на участь у конкурсі Програми PASCH.

Документи для участі в Програмі подаються в письмовій формі.

Відбір закладів загальної середньої освіти здійснюється за такими критеріями:

- навчальна успішність учнів вище середнього рівня;
- висока мотивація вчителів німецької мови;

- німецька мова як перша або друга іноземна мова.

Стаття 3

Німецька Сторона пропонує заклади загальної середньої освіти для участі в Програмі PASCH та узгоджує їх з українською Стороною за такими критеріями:

- навчальна успішність учнів вище середнього рівня;
- участь школярів у міжнародних конкурсах і заходах;
- участь вчителів у програмах професійного розвитку в методико-дидактичному плані.

Супровід закладів загальної середньої освіти, включених відповідно до цієї Угоди до Програми PASCH, забезпечує Goethe-Institut та Центральне управління у справах шкільної освіти за кордоном у разі отримання ними дозволу Конференції міністрів освіти й культури земель Федеративної Республіки Німеччина на проведення іспитів для отримання Німецького мовного диплома.

Стаття 4

Німецька Сторона в рамках Програми PASCH сприяє викладанню німецької мови та підвищенню кваліфікації вчителів німецької мови у відібраних закладах загальної середньої освіти-партнерах через:

- курси німецької мови для вчителів німецької мови в Німеччині;
- методико-дидактичні курси з підвищення кваліфікації вчителів німецької мови в Німеччині й Україні та, за потреби, в інших країнах;
- курси дистанційного навчання для вчителів німецької мови для підвищення їхнього мовного і методичного рівня;
- оснащення сучасними мультимедійними навчальними та краєзнавчими матеріалами (наприклад, навчальні матеріали, програмне забезпечення).

Сприяння надається за умови наявного фінансування після детального аналізу потреб закладів загальної середньої освіти.

Стаття 5

Німецька Сторона сприяє підвищенню мовного рівня та країнознавчих знань учнів закладів загальної середньої освіти-партнерів Програми PASCH, а також їхнього інтересу до німецької культури та мови, зокрема й поза уроками німецької мови, шляхом організації:

- мовних курсів для молоді в Німеччині;
- культурних проєктів (концертні турне, збірки німецьких фільмів, виставки з дидактичним спрямуванням);
- проєктів, які сприяють розвитку міжнародних контактів учнів закладів загальної середньої освіти-партнерів Програми PASCH;
- освітньої платформи, що містить інформацію з країнознавчих тем, слугує для презентації закладів загальної середньої освіти-партнерів Програми PASCH та інформує про особливі події в рамках Програми;

– вебсторінки Програми PASCH, яка підтримує та поглиблює викладання німецької мови за допомогою навчальних матеріалів та онлайн-курсів.

Сприяння надається за умови наявного фінансування після детального аналізу потреб закладів загальної середньої освіти.

Стаття 6

Українська Сторона сприяє діяльності Програми PASCH, забезпечуючи участь вчителів у заходах підвищення кваліфікації, які частково можуть проводитися і під час шкільних занять.

Стаття 7

1. Заклади загальної середньої освіти, які станом на дату підписання цієї Угоди беруть участь у Програмі PASCH, зазначені в Додатку до цієї Угоди.

Наприкінці кожного року обидві Сторони оцінюють результати співробітництва та визначають деталі подальшої кооперації в рамках цієї Угоди.

Німецька Сторона надсилає українській Стороні на початку кожного року вербальною нотою оновлену редакцію Додатка.

2. Українська Сторона забезпечує функціонування закладів загальної середньої освіти, визначених у Додатку до цієї Угоди, відповідно до свого національного законодавства.

3. Українська Сторона також забезпечує здійснення освітньої діяльності одночасно на всіх рівнях повної загальної середньої освіти в закладах загальної середньої освіти, зазначених у чинній редакції Додатку до цієї Угоди, відповідно до свого національного законодавства.

4. Українська Сторона відповідно до чинного законодавства надає сприяння у викладанні німецької мови в закладах загальної середньої освіти-партнерах Програми PASCH для успішного складання мовних іспитів Goethe-Institut та Центрального управління у справах шкільної освіти за кордоном для отримання відповідного сертифіката Goethe-Institut та Німецького мовного диплома.

5. Додаток до цієї Угоди становить її невід'ємну частину. Додаток набирає чинності у такому ж порядку, що й ця Угода. До Додатка можуть бути внесені зміни та доповнення за письмовою згодою сторін. Додаток втрачає чинність у такому ж порядку, що й ця Угода.

Стаття 8

Українська Сторона підтримує налагодження міжнародних контактів шляхом участі учнів закладів загальної середньої освіти-партнерів Програми PASCH у мовних курсах у Німеччині та проєктах, що слугують вивченню німецької мови та створенню мережі міжнародних контактів.

Стаття 9

1. Будь-яка діяльність Сторін, спрямована на реалізацію цієї Угоди, здійснюється відповідно до національного законодавства їхніх держав.

2. Зміни до цієї Угоди вносяться за взаємною письмовою згодою обох Сторін.
3. Будь-які відмінності в інтерпретації реалізації цієї Угоди вирішуються на дружній основі шляхом консультацій Сторін.
4. Ця Угода набирає чинності з дати її підписання Сторонами й діє протягом п'яти років. Її дія автоматично продовжується на наступні п'ятирічні періоди, якщо жодна із Сторін за шість місяців до закінчення перших або наступних п'яти років не повідомить іншу Сторону дипломатичними каналами в письмовій формі про свій намір припинити дію цієї Угоди.
5. Припинення дії цієї Угоди не впливає на виконання заходів, які Сторони розпочали до припинення співпраці між Сторонами в рамках цієї Угоди.

Учинено в м. Київ, 11 листопада 2025 року, у двох примірниках німецькою та українською мовами, причому обидва тексти є рівно автентичними.

**За Федеральне Міністерство закордонних
справ Федеративної Республіки
Німеччина**



За Міністерство освіти і науки України



Додаток до Угоди

ПЕРЕЛІК

закладів загальної середньої освіти України,
включених до програми «Школи: партнери майбутнього» (PASCH)

	Школа	Місто	Адреса	
1.	Комунальний заклад "Вінницький ліцей № 7 ім. Олександра Сухомовського"	Вінниця	вул. Владислава Городецького, 21, м. Вінниця, Вінницька обл., 21018	Goethe-Institut в Україні
2.	Дніпровський україно-німецький ліцей № 53 Дніпровської міської ради	Дніпро	вул.Тополина, 35, м. Дніпро, Дніпропетровська обл., 49000	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
3.	Дніпровський науковий ліцей інформаційних технологій Дніпровської міської ради	Дніпро	вулиця Шевченка, 8, м. Дніпро, Дніпропетровська обл., 49000	Goethe-Institut в Україні
4.	Долинський ліцей №6 "Європейський" Долинської міської ради Івано-Франківської області	Долина	вул. С.Бандери, 8, м. Долина, Калуський р-н, Івано-Франківська обл., 77500	Goethe-Institut в Україні
5.	Ліцей №2 Дрогобицької міської ради Львівської області	Дрогобич	вул. Козловського, 17, м. Дрогобич, Львівська обл., 82100	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
6.	Запорізький академічний ліцей №46 Запорізької міської ради	Запоріжжя	вул. Павлокічкаська, 29, м. Запоріжжя, Запорізька обл., 69106	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
7.	Запорізький академічний ліцей №31 Запорізької міської ради	Запоріжжя	вул. Фанатська, 4, м. Запоріжжя, Запорізька обл., 69000	Goethe-Institut в Україні
8.	Ліцей №5 Івано-Франківської міської ради	Івано-Франківськ	вулиця Івана Франка, 19, м. Івано-Франківськ, Івано-Франківська обл., 76000	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
9.	Ізмаїльський ліцей № 16 з гімназією та початковою школою Ізмаїльського району Одеської області	Ізмаїл	вул. Авраамівська, 102, м. Ізмаїл, Одеська обл., 68600	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
10.	Ліцей №14 імені українського професора Грушевського Сергія Федоровича Оболонського району м. Києва	Київ	вул. Макіївська, 5, м. Київ, 04074	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
11.	Спеціалізована школа №40 Святошинського району м. Києва	Київ	вул. Львівська, 6/3, м. Київ, 03115	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
12.	Ліцей № 53 Шевченківського району м. Києва	Київ	вул. Богдана Хмельницького, 16/18, м. Київ, 02000	Центральне відомство з питань освіти за кордоном

13.	Ліцей № 149 м. Києва	Київ	вул. Івана Світличного, 1, м. Київ, 03087	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
14.	Ліцей №167 Дніпровського району м. Києва	Київ	проспект Соборності, 12В, м. Київ, 02000	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
15.	Ліцей №239 Оболонського району м. Києва	Київ	Оболонський проспект, 16Д, м. Київ, 04205	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
16.	Комунальний ліцей «Маріупольський ліцей міста Кисва»	Київ	вул. Миколи Юнкерова, 55, м. Київ, 04075	Goethe-Institut в Україні
17.	Криворізький ліцей академічного спрямування "Міжнародні перспективи" Криворізької міської ради	Кривий Ріг	вул. Петра Веропотвеляна, 1ж, м. Кривий Ріг, Дніпропетровська обл., 50000	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
18.	Криворізький ліцей №129 Криворізької міської ради	Кривий Ріг	вул. Гімназична 39, м. Кривий Ріг, Дніпропетровська обл., 50048	Goethe-Institut в Україні
19.	Ліцей №8 Львівської міської ради	Львів	вулиця Підвальна, 2, м. Львів, Львівська обл., 79000	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
20.	Ліцей №28 Львівської міської ради	Львів	вул. Тютюників, 2, м. Львів, Львівська обл., 79000	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
21.	Ліцей імені Василя Симоненка Львівської міської ради	Львів	вул. Василя Симоненка, 6, м. Львів, Львівська обл., 79000	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
22.	Ліцей міжнародних відносин ім. В.Стуса Львівської міської ради	Львів	вулиця Повстанська, 14, м. Львів, Львівська обл., 79057	Goethe-Institut в Україні
23.	Миколаївський ліцей імені Олега Ольжича Миколаївської міської ради Миколаївської області	Миколаїв	вул. Айвазовського, 8 м. Миколаїв, Миколаївська обл., 54052	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
24.	Мукачівська спеціалізована школа I-III ступенів №4 з поглибленим вивченням окремих предметів та курсів Мукачівської міської ради Закарпатської області	Мукачево	вул. Ілони Зріні, 34, м. Мукачево, Закарпатська обл., 89600	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
25.	Одеський ліцей №13 Одеської міської ради	Одеса	вул. Кримська, 62, корпус А, м. Одеса, Одеська обл., 65069	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
26.	Одеський ліцей № 90 ім. О.С. Пушкіна Одеської міської ради	Одеса	вул. Велика Арнаутська, 26, , Одеська обл., м. Одеса, 65014	Центральне відомство з питань освіти за кордоном

27.	Одеський ліцей №4 Одеської міської ради	Одеса	вул. Болгарська, 88, м. Одеса, , Одеська обл., 65005	Goethe-Institut в Україні
28.	Мультипрофільний ліцей Олександрійської міської ради Кіровоградської області	Олександрія	вул. 6-го Грудня, 97, м. Олександрія, Кіровоградська область, 28001	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
29.	Науковий ліцей №3 Полтавської міської ради	Полтава	вул. В'ячеслава Чорновола 4, м. Полтава, Полтавська обл., 36000	Goethe-Institut в Україні
30.	Рівненський ліцей №12 Рівненської міської ради	Рівне	вул. Академіка Грушевського, 81, м. Рівне, Рівненська обл., 33000	Goethe-Institut в Україні
31.	Рівненський ліцей №7 Рівненської міської ради	Рівне	вул. Гімназійна, 17, м. Рівне, Рівненська обл., 33000	Goethe-Institut в Україні
32.	Комунальний заклад Сумський ліцей № 33 Сумської міської ради	Суми	вул. Засумська, 3, м. Суми, Сумська обл., 40000	Goethe-Institut в Україні
33.	Тернопільський класичний ліцей Тернопільської міської ради	Тернопіль	вулиця Михайла Вербицького, 3, м. Тернопіль, Тернопільська обл., 46020	Goethe-Institut в Україні
34.	Ужгородський ліцей ім. Т.Г. Шевченка Ужгородської міської ради Закарпатської області	Ужгород	вулиця Набережна Незалежності, 4, м. Ужгород, Закарпатська обл., 88000	Goethe-Institut в Україні
35.	Комунальний заклад «Харківський ліцей № 6 Харківської міської ради»	Харків	вул. Римарська, 11, м. Харків, Харківська обл., 61057	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
36.	Харківський ліцей №23 Харківської міської ради	Харків	вул. Тюрінська, 40, м. Харків, Харківська обл., 61161	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
37.	Комунальний заклад "Харківський ліцей № 134 Харківської міської ради"	Харків	вул. Шевченка, 220, м. Харків, Харківська обл., 61000	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
38.	Комунальний заклад "Харківський університетський ліцей Харківської міської ради"	Харків	проспект Науки, 20, м. Харків, Харківська обл., 61166	Goethe-Institut в Україні
39.	Херсонський академічний ліцей імені О.В. Мішукова Херсонської міської ради при Херсонському державному університеті	Херсон	вул. Університетська, 27, корпус 2, м. Херсон, Херсонська обл., 73000	Goethe-Institut в Україні
40.	Комунальний заклад загальної середньої освіти "Ліцей №6 імені Назара Макаренка Хмельницької міської ради"	Хмельницький	провулок Володимирський, 12, м. Хмельницький, Хмельницька обл., 29000	Goethe-Institut в Україні
41.	Чернівецький ліцей № 8 імені Тараса Григоровича Шевченка Чернівецької міської ради	Чернівці	проспект Незалежності, 68, м. Чернівці, Чернівецька обл., 58000	Центральне відомство з питань освіти за кордоном

42.	Комунальна організація (установа, заклад) "Шосткинська гімназія Шосткинської міської ради Сумської області"	Шостка	вул. Інститутська, 4, м. Шостка, Сумська обл., 41100	Центральне відомство з питань освіти за кордоном
-----	---	--------	--	---

VEREINBARUNG
zwischen dem Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland
und dem Ministerium für Bildung und Wissenschaft der Ukraine
über die Zusammenarbeit im Bereich der Schulbildung

Das Auswärtige Amt der Bundesrepublik Deutschland und das Ministerium für Bildung und Wissenschaft der Ukraine im Weiteren „die Parteien“, haben

gründend auf den Bestimmungen des am 15.02.1993 geschlossenen Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Ukraine über kulturelle Zusammenarbeit,

zur Vervollkommnung des Erlernens der deutschen Sprache und Kultur

zwecks weiterer Umsetzung des Programms „Schulen: Partner der Zukunft“ (im Weiteren PASCH) in der Ukraine, das auf Folgendes abzielt:

- die Unterstützung des nachhaltigen Interesses für Deutschland, deutsche Gesellschaft und Werte durch den Unterricht der deutschen Sprache und Kultur;
- den Aufbau aktiver und langfristiger Bindungen zu Deutschland;
- die Stärkung des interkulturellen Dialogs, Anregung zum offenen Gedankenaustausch;
- die Unterstützung der schulischen, akademischen und beruflichen Entwicklung von Lernenden innerhalb des Netzwerks;
- die Fortbildung von Lehrkräften;
- die Förderung der Bildungsbiografien junger PASCH-Schüler*innen und –Alumni;

und berücksichtigend, dass das Auswärtige Amt der Bundesrepublik Deutschland das Goethe-Institut und die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen beauftragt hat, allgemeine mittlere Bildungseinrichtungen auszuwählen und sie dem Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland zur Aufnahme in das Netz der PASCH-Schulen vorzuschlagen, unter Berücksichtigung, dass diese Auswahl gemeinsam mit dem Ministerium für Bildung und Wissenschaft der Ukraine erfolgt,

Folgendes vereinbart:

Artikel 1

Die deutsche Seite unterstützt im Rahmen des PASCH-Programms die allgemeinen mittleren Bildungseinrichtungen beim Deutschunterricht und fördert ihre internationale Zusammenarbeit.

Artikel 2

Zu Auswahlzwecken richtet die deutsche Seite Einladungen an allgemeine mittlere Bildungseinrichtungen der Ukraine, sich am Wettbewerb des PASCH-Programms zu beteiligen.

Die Bewerbungsunterlagen zur Teilnahme am Programm sind schriftlich einzureichen.

Die Auswahl der allgemeinen mittleren Bildungseinrichtungen erfolgt nach folgenden Kriterien:

- überdurchschnittliche Lernerfolge ihrer Schülerinnen und Schüler;
- hohe Motivation der Deutschlehrkräfte;
- Deutsch wird als erste oder zweite Fremdsprache angeboten.

Artikel 3

Die deutsche Seite schlägt die allgemeinen mittleren Bildungseinrichtungen für eine Teilnahme am PASCH-Programm vor und stimmt sie mit der ukrainischen Seite nach folgenden Kriterien ab:

- überdurchschnittliche Leistungen der Schülerinnen und Schüler;
- Teilnahme der Schülerinnen und Schüler an internationalen Wettbewerben und Veranstaltungen;
- Teilnahme der Lehrerinnen und Lehrer an Programmen zur beruflichen Entwicklung in methodisch-didaktischer Hinsicht.

Die gemäß dieser Vereinbarung in das PASCH-Programm aufgenommenen allgemeinen mittleren Bildungseinrichtungen werden von dem Goethe-Institut und der Zentralstelle für Auslandsschulwesen betreut, wenn sie eine Genehmigung der Kultusministerkonferenz der Länder der Bundesrepublik Deutschland zur Durchführung von Prüfungen zum Deutschen Sprachdiplom erhalten haben.

Artikel 4

Die deutsche Seite fördert im Rahmen des PASCH-Programms an den ausgewählten allgemeinen mittleren Partnerbildungseinrichtungen die Vermittlung der deutschen Sprache und die Qualifizierung der Deutschlehrkräfte durch:

- Deutschkurse für Deutschlehrkräfte in Deutschland;
- methodisch-didaktische Fortbildungskurse für Deutschlehrkräfte in Deutschland und in der Ukraine und gegebenenfalls in anderen Ländern;
- Fernlern- und Fernstudienkurse für Deutschlehrkräfte zur Verbesserung ihres sprachlichen oder methodischen Niveaus;
- Ausstattung mit modernen, multimedial verwendbaren Lehr-, Lern- und Landeskundematerialien (z. B. Lehrmaterialien, Software).

Die Förderung erfolgt vorbehaltlich verfügbarer Finanzierung nach einer sorgfältigen Analyse der Bedürfnisse der allgemeinen mittleren Bildungseinrichtungen.

Artikel 5

Die deutsche Seite fördert die Steigerung des sprachlichen und landeskundlichen Niveaus der Schülerinnen und Schüler der allgemeinen mittleren Partnerbildungseinrichtungen des PASCH-Programms sowie ihres Interesses für die deutsche Kultur und Sprache auch außerhalb des Deutschunterrichts durch:

- Sprachkurse für Jugendliche in Deutschland;
- Kulturprojekte (z.B. Konzerttours, deutsche Filmsammlungen, didaktisch ausgerichtete Ausstellungen);
- Projekte, die internationale Kontakte zwischen Schülerinnen und Schülern der allgemeinen mittleren Partnerbildungseinrichtungen des PASCH-Programms fördern;

- eine Lernplattform, die Informationen zu landeskundlichen Themen bietet, der Präsentation der allgemeinen mittleren Partnerbildungseinrichtungen des PASCH-Programms dient und über besondere Ereignisse im Rahmen des Programms informiert;
- eine Website des PASCH-Programms, die den Deutschunterricht durch Lehrmaterialien und Online-Sprachkurse unterstützt und vertieft.

Die Förderung erfolgt vorbehaltlich verfügbarer Finanzierung nach einer sorgfältigen Analyse der Bedürfnisse der allgemeinen mittleren Bildungseinrichtungen.

Artikel 6

Die ukrainische Seite fördert die Arbeit des PASCH-Programms, indem sie die Teilnahme der Lehrkräfte an Fortbildungsveranstaltungen, die teilweise auch während der Schulzeit stattfinden können, sicherstellt.

Artikel 7

1. Die allgemeinen mittleren Bildungseinrichtungen, die zum Tag der Unterzeichnung dieser Vereinbarung am PASCH-Programm teilnehmen, sind in der Anlage zu dieser Vereinbarung aufgeführt.

Beide Parteien evaluieren am Ende jeden Jahres die Zusammenarbeit und legen Details für eine weitere Kooperation im Rahmen der vorliegenden Vereinbarung fest.

Die deutsche Seite übersendet der ukrainischen Seite jeweils zum Jahresbeginn per Verbalnote die aktualisierte Fassung der Anlage.

2. Die ukrainische Seite stellt gemäß ihrem nationalen Recht das Funktionieren der in der Anlage zu dieser Vereinbarung festgelegten allgemeinen mittleren Bildungseinrichtungen sicher.

3. Die ukrainische Seite stellt gemäß ihrem nationalen Recht auch sicher, dass an den in der jeweils aktuellen Fassung der Anlage zu dieser Vereinbarung genannten allgemeinen mittleren Bildungseinrichtungen die Bildungstätigkeit auf allen Stufen der vollständigen allgemeinen mittleren Bildung durchgeführt wird.

4. Die ukrainische Seite fördert gemäß dem geltenden Recht den Deutschunterricht an den allgemeinen mittleren Partnerbildungseinrichtungen des PASCH-Programms für ein erfolgreiches Ablegen der Sprachprüfungen des Goethe-Instituts und der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen zum Erwerb eines entsprechenden Zertifikats des Goethe-Instituts und des Deutschen Sprachdiploms.

5. Die Anlage zu dieser Vereinbarung ist deren integraler Bestandteil. Die Anlage tritt auf dieselbe Weise wie diese Vereinbarung in Kraft. Die Anlage kann nach schriftlicher Zustimmung der Seiten geändert und ergänzt werden. Die Anlage tritt auf dieselbe Weise wie diese Vereinbarung außer Kraft.

Artikel 8

Die ukrainische Seite unterstützt den Aufbau internationaler Kontakte durch Teilnahme der Schülerinnen und Schüler der allgemeinen mittleren Partnerbildungseinrichtungen des PASCH-Programms an Sprachkursen in Deutschland und Projekten, die dem Erwerb der deutschen Sprache und der internationalen Vernetzung dienen.

Artikel 9

1. Jegliche auf die Umsetzung dieser Vereinbarung gerichtete Tätigkeit der Seiten wird nach Maßgabe des nationalen Rechts ihrer Staaten durchgeführt.
2. Diese Vereinbarung kann im gegenseitigen schriftlichen Einvernehmen der Seiten geändert werden.
3. Jegliche Differenzen in der Auslegung der Umsetzung der Vereinbarung werden auf freundschaftlicher Grundlage im Wege von Beratungen der Seiten gelöst.
4. Die Vereinbarung tritt am Tag ihrer Unterzeichnung durch die Seiten in Kraft und gilt für fünf Jahre. Danach verlängert sie sich automatisch um weitere Fünfjahreszeiträume, sofern keine der Seiten die Vereinbarung sechs Monate vor dem Ende des ersten Fünfjahreszeitraums oder der weiteren Fünfjahreszeiträume im diplomatischen Wege schriftlich über ihre Absicht unterrichtet, diese Vereinbarung zu kündigen.
5. Die Kündigung der Vereinbarung wirkt sich nicht auf die Durchführung der Maßnahmen, die von den Seiten vor der Einstellung ihrer Zusammenarbeit im Rahmen dieser Vereinbarung begonnen wurden, aus.

Geschehen zu 11. November 2025 in zwei Ausfertigungen, in deutscher und ukrainischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

**Für das Auswärtige Amt
der Bundesrepublik Deutschland**



**Für das Ministerium für
Bildung und Wissenschaft der Ukraine**



Anlage zu der Vereinbarung

Auflistung

der allgemeinen mittleren Bildungseinrichtungen der Ukraine,
die in das Programm „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH) aufgenommen wurden

	Schule	Stadt	Adresse	
1.	Alexander-Suchomowski-Lyzeum Nr. 7 in Winnyzja	Winnyzja	Wladyslaw-Horodezkyj-Straße 21 Winnyzja 21018	Goethe-Institut Ukraine
2.	Ukrainisch-Deutsches Lyzeum Nr. 53 des Stadtrats Dnipro, Gebiet Dnipropetrowsk	Dnipro	Topolyna Straße 35, Dnipro, 49000	ZfA
3.	Wissenschaftliches Lyzeum für Informationstechnologien des Stadtrates Dnipro	Dnipro	Schewtschenko-Straße 8 49000 Dnipro	Goethe-Institut Ukraine
4.	Europäisches Lyzeum Nr. 6 des Stadtrates Dolyna	Dolyna	Stepan-Bandera-Straße 8 77500 Dolyna	Goethe-Institut Ukraine
5.	Lyzeum Nr. 2 des Stadtrats Drohobytsh, Gebiet Lwiw	Drohobytsh	Koslowskoho Straße, 17 Drohobytsh, 82100	ZfA
6.	Akademisches Lyzeum Nr. 46 des Stadtrats Saporishshja	Saporishshja	Pawlokitschkaska Straße, 29, Saporishshja, 69106	ZfA
7.	Akademisches Lyzeum Nr. 31 des Stadtrates Saporishshja	Saporishshja	Fanatska Straße 4 69000 Saporishshja	Goethe-Institut Ukraine
8.	Lyzeum Nr. 5 des Stadtrats Iwano-Frankiwsk	Iwano-Frankiwsk	Iwan-Franko-Straße, 19, Iwano-Frankiwsk, 76000	ZfA
9.	Lyzeum Nr. 16 mit Gymnasium und Grundschule im Bezirk Ismajil, Gebiet Odesa	Ismajil	Awraamiwska Straße, 102, Ismajil, Verwaltungsgebiet Odesa	ZfA
10.	Serhii-Hruschewskyj-Lyzeum Nr. 14 im Stadtteil Obolon der Stadt Kyjiw	Kyjiw	Makiiwska Straße, 5, Kyjiw, 04074	ZfA
11.	Spezialisierte Schule Nr. 40 im Stadtteil Swjatoschyn der Stadt Kyjiw	Kyjiw	Lwiwska Straße, 6/3, Kyjiw, 03115	ZfA
12.	Lyzeum Nr. 53 im Stadtteil Schewtschenkiwskyi der Stadt Kyjiw	Kyjiw	Bohdan-Chmelnyzky-Straße 16/18, Kyjiw, 02000	ZfA
13.	Lyzeum Nr. 149 der Stadt Kyjiw	Kyjiw	Iwan-Switlytschny-Straße, Kyjiw, 03087	ZfA
14.	Lyzeum Nr. 167 im Stadtteil Dniprowskyi der Stadt Kyjiw	Kyjiw	Prospekt Sobornosti, 12w, Kyjiw, 02000	ZfA
15.	Lyzeum Nr. 239 der Stadt Kyjiw	Kyjiw	prospekt Obolonskii 16d, Kyjiw, 04205	ZfA

16.	Kommunales Lyzeum „Mariupoler Lyzeum der Stadt Kyjiw“	Kyjiw	Mykola-Junkerow-Straße 55 04075 Kyjiw	Goethe-Institut Ukraine
17.	Akademisch ausgerichtetes Lyzeum 'Internationale Perspektiven' des Stadtrats von Krywy Rih	Krywy Rih	Petro-Weropotweljana-Straße 1sh, Krywyj Rih, 5000	ZfA
18.	Lyzeum Nr. 129 des Stadtrates Krywy Rih	Krywy Rih	Gymnasialstraße 39 50048 Krywy Rih	Goethe-Institut Ukraine
19.	Lyzeum Nr. 8 des Stadtrats von Lwiw	Lwiw	Pidwalna Straße, 2, Lwiw, 79000	ZfA
20.	Lyzeum Nr. 28 des Stadtrats von Lwiw	Lwiw	Tjutjunnykiw Straße, 2, Lwiw, 79000	ZfA
21.	Wasył-Symonenko-Lyzeum des Stadtrats von Lwiw	Lwiw	Wasyłj-Symonenko-Straße, 6, Lwiw, 79000	ZfA
22.	Wassyl-Stus-Lyzeum für Internationale Beziehungen des Stadtrates Lwiw	Lwiw	Powstanska Straße 14 79057 Lwiw	Goethe-Institut Ukraine
23.	Oleh-Olzhysch -Lyzeum des Stadtrats von Mykolajiw, Gebiet Mykolajiw	Mykolajiw	Ajwasowskoho Straße, 8, Mykolajiw, 54052	ZfA
24.	Spezialisierte Schule Nr. 4 der Stufen I–III mit vertieftem Unterricht in einzelnen Fächern und Kursen der Stadt Mukatschewo des Stadtrats von Mukatschewo, Gebiet Transkarpatien	Mukatschewo	Ilona-Srini-Straße, Mukatschewo, Verwaltungsgebiet Transkarpatien	ZfA
25.	Lyzeum Nr. 13 des Stadtrats Odesa	Odesa	Krymska, Straße 62, A, Odesa, Verwaltungsgebiet Odesa	ZfA
26.	O.-S.-Puschkin-Lyzeum № 90 des Stadtrats Odesa	Odesa	Welyka Arnautska Straße, 2b, Odesa, 65014	ZfA
27.	Lyzeum Nr. 4 des Stadtrates Odesa	Odesa	Bulharska-Straße 88 65005 Odessa	Goethe-Institut Ukraine
28.	Multiprofiles Lyzeum des Stadtrats Oleksandrija, Gebiet Kirowohrad	Oleksandrija	Wulytsja 6 Hrudnja, 97, Olexandrija, Verwaltungsgebiet Kirowohrad	ZfA
29.	Wissenschaftliches Lyzeum Nr. 3 des Stadtrats Poltawa, Gebiet Poltawa	Polrawa	Wjatscheslaw-Tschornowil-Straße 4 36000 Poltawa	Goethe-Institut Ukraine
30.	Lyzeum Nr. 12 des Stadtrates Riwne	Riwne	Akademiker-Hruschewskyj-Straße 81 33000 Riwne	Goethe-Institut Ukraine
31.	Lyzeum Nr. 7 des Stadtrates Riwne	Riwne	Gymnasialstraße 17 33000 Riwne	Goethe-Institut Ukraine
32.	Kommunale Einrichtung „Lyzeum Nr. 33 des Stadtrates Sumy“	Sumy	Sasumska Straße 3 40000 Sumy	Goethe-Institut Ukraine

33.	Klassisches Lyzeum des Stadtrates Ternopil	Ternopil	Werbyzkyj-Straße 3 46020 Ternopil	Goethe-Institut Ukraine
34.	Taras-H.-Schewtschenko-Lyzeum des Stadtrates Ushhorod	Ushhorod	Unabhängigkeits-Ufer 4 88000 Ushhorod	Goethe-Institut Ukraine
35.	Kommunale Einrichtung Lyzeum Nr. 6 des Stadtrats Charkiw	Charkiw	Rymarska Straße, 11, Charkiw, 61057	ZfA
36.	Lyzeum Nr. 23 des Stadtrats Charkiw	Charkiw	Tjurinska Straße, 40, Charkiw, 61161	ZfA
37.	Lyzeum Nr. 134 des Stadtrats Charkiw	Charkiw	Schewtschenko-Straße, 220, Charkiw, 61000	ZfA
38.	Kommunale Einrichtung „Universitätslyzeum Charkiw des Stadtrates Charkiw“	Charkiw	Prospekt der Wissenschaften 20 61166 Charkiw	Goethe-Institut Ukraine
39.	Akademisches Lyzeum „O. W. Mischukow“ des Stadtrates Cherson an der Staatlichen Universität Cherson	Cherson	Universitätsstraße 27, Gebäude 2 73000 Cherson	Goethe-Institut Ukraine
40.	Kommunale Einrichtung der allgemeinen Sekundarschulbildung – Nasar-Makarenko-Lyzeum Nr. 6 des Stadtrates Chmelnyzky	Chmelnyzky	Wolodymyrskyj-Gasse 12 29000 Chmelnyzky	Goethe-Institut Ukraine
41.	Taras-Schewtschenko Lyzeum Nr. 8 des Stadtrats von Tscherniwzi	Tscherniwzi	Prospekt Nesaleshnosti, 68, Tscherniwzi, 58000	ZfA
42.	Kommunale Organisation (Einrichtung) Schostka Gymnasium des Stadtrats Schostka, Gebiet Sumy	Schostka	Instytutska Straße, Schostka, Verwaltungsgebiet Sumy, 41100	ZfA